

未經加工處理奶類進口准許申請表
(適用於新申請)

Application for Import Permission for Raw Milk
(Applicable to New Application)

甲部 Part A 申請人資料 Particulars of Applicant

- (1) 進口商名稱 : _____
Name of Importer
- (2) 食物商登記號碼／獲豁免號碼 : _____
Trader Registration No./Exemption No.
- (3) 通訊地址 : _____
Correspondence Address
- (4) 聯絡人姓名 : _____
Name of Contact Person
- (5) 電話號碼 : _____
Telephone No.
- (6) 傳真號碼 : _____
Fax No.

乙部 Part B 奶場資料 Particulars of Milk Farm

- (1) 奶場名稱 : _____
Name of Milk Farm
- (2) 奶場號碼 : _____
Milk Farm No.
- (3) 奶場地址 : _____
Address of Milk Farm
- (4) 國家／地方 : _____
Country/Place

丙部 Part C 未經加工處理奶類種類 Type of Raw Milk

牛奶 Cow's milk 水牛奶 Buffalo's milk 山羊奶 Goat's milk

請在適當的方格內填上「✓」號。 Please tick the appropriate box(es).

奶品廠 (1) Milk Factory (1)

- (a) 持牌人名稱 : _____
Name of Licensee
- (b) 牌照號碼 : _____
Licence No.
- (c) 奶品廠地址 : _____
Address of Milk Factory

奶品廠 (2) Milk Factory (2)

- (a) 持牌人名稱 : _____
Name of Licensee
- (b) 牌照號碼 : _____
Licence No.
- (c) 奶品廠地址 : _____
Address of Milk Factory

奶品廠 (3) Milk Factory (3)

- (a) 持牌人名稱 : _____
Name of Licensee
- (b) 牌照號碼 : _____
Licence No.
- (c) 奶品廠地址 : _____
Address of Milk Factory

如空位不敷應用，請複印本頁填寫。 If there is not enough space, please use a copy of this page.

茂部 Part E 聲明 Declaration

本人謹此聲明：本人是本申請表所指食物的進口商，本申請表中填報的資料均屬真實無訛，進口食物亦與所填報者相同。本人完全明白第 5 頁的《收集個人資料聲明》。

I hereby declare that I am the importer of the food in respect of which this application is made and that the particulars given in this application are true and that the food imported shall be as described. I fully understand the “Personal Information Collection Statement” on page 5.

申請人姓名 : _____ 簽署 : _____
Name of Applicant (請以正楷填寫) Signature
(in BLOCK letters)

日期 (日/月/年) : _____ 公司印章 : _____
Date (dd/mm/yyyy) Company Chop

注意事項 Notes for Attention

- (1) 申請人必須提供下列文件：
The applicant must provide the following documents:
- (a) 由食物原產地主管當局發出的有效奶場註冊證明書副本；
Copy of valid registration certificate of the milk farm issued by a competent authority of the place of food origin;
 - (b) 奶場發出的供貨證明書，證明其是未經加工處理奶類的直接供應商；
Supply certificate issued by the milk farm certifying that it is the direct supplier of the raw milk;
 - (c) 由合資格獸醫師簽發的證明書，證明奶場經定期檢查，而未經處理奶類來自無傳染病的健康牲畜；
Certificate issued by a qualified veterinary officer certifying that the milk farm has been inspected regularly and the raw milk comes from healthy livestock not infected with transmissible diseases;
 - (d) 奶場整體及各工作間的平面簡圖及生產工藝流程圖，詳細顯示未經加工處理奶類從生產到付運的所有流程；
Schematic layout plan(s) of the entire milk farm and its work areas, and production flow diagram(s) showing in detail all the processes from production to delivery of the raw milk;
 - (e) 奶場用水的質量化驗報告（檢驗日期為過去一年內），包括大腸菌群及游離剩餘氯的含量；
Test report (testing date within the past year) on the quality of water used in the milk farm, including results of coliform bacteria and free residual chlorine levels;
 - (f) 未經加工處理奶類的化學成分化驗報告（檢驗日期為過去一年內），包括奶脂及奶脂以外的奶類固體含量的百分比；
Test report (testing date within the past year) showing the chemical composition of the raw milk, including results of percentages of milk fat and milk solids other than milk fat;
 - (g) 未經加工處理奶類的微生物質量化驗報告（檢驗日期為過去一年內），包括每毫升的總細菌含量及 0.001 毫升的任何大腸菌群含量；
Test report (testing date within the past year) showing the microbiological quality of the raw milk, including results of total bacteria count per millilitre and any coliform bacteria in 0.001 of a millilitre;
 - (h) 奶場就未經加工處理奶類保質期的聲明；
Declaration by the milk farm on the shelf-life of the raw milk;
 - (i) 未經加工處理奶類從奶場運送到香港奶品廠的詳情，包括運輸方式、容器種類及其清潔和消毒方法、冷藏和隔熱裝置、運送期間的溫度監控等；
Details of transportation of the raw milk from the milk farm to a milk factory in Hong Kong, including mode of transport, type of container and its cleaning and disinfection methods, refrigeration and insulation devices, temperature control during the transport process, etc.;
 - (j) 監察運輸工具（例如車輛）和相關設備的方法及負責公司資料（包括名稱及聯絡人）；
Methods of monitoring the transport means (such as vehicles) and related equipment, as well as information of the responsible company (including name and contacts);
 - (k) 由食物原產地主管當局發出的證明書樣本，證明未經加工處理奶類在令人滿意的衛生狀況下生產，並符合特定的質量標準；證明書如有引用法例，則須夾附相關法例原文副本；
Specimen of certificate issued by a competent authority of the place of food origin certifying the raw milk has been produced under satisfactory hygienic conditions and meets specific quality standards;

in case legal reference is quoted in the certificate, a copy of the original text of the relevant legislation shall be attached;

- (1) 供應未經處理奶類給香港持牌奶品廠的供貨協議，並隨附該奶品廠的有效牌照副本。
Agreement to supply the raw milk to a licensed milk factory in Hong Kong, together with a copy of the valid licence of the milk factory.
- (2) 提供的文件應為英文或中文，或隨附經核實的英文或中文譯本。
The documents provided shall be either in English or Chinese or accompanied by a verified translation in either English or Chinese.
- (3) 除上文事項（1）所列的資料及文件外，本署可能會按個別情況要求申請人提供其他補充資料及文件。
In addition to the information and documents listed in Note (1) above, this Department may require the applicant to provide other supplementary information and documents depending on individual circumstances.
- (4) 如申請人未有提供充分資料及文件，本署可暫停處理其申請，直至獲提供所有資料及文件為止。
If the applicant does not provide sufficient information and documents, this Department may suspend processing the application until all such information and documents have been provided.
- (5) 進口准許由發出日期起計有效一年。續期申請須在有效期屆滿前三個月內提交。逾期遞交的申請將不獲受理。
The import permission is valid for one year from the date of issue. Application for renewal shall be submitted within three months before expiry. Late applications will not be accepted.

遞交申請表及查詢 Submission of Application and Enquiries

香港皇后大道東 183 號合和中心 35 樓 3508-09 室

食物環境衛生署食物安全中心

電話號碼：3108 2754 傳真號碼：3108 2719

Centre for Food Safety, Food and Environmental Hygiene Department

Rm 3508-09, 35/F, Hopewell Centre, 183 Queen's Road East, Hong Kong

Tel. No.: 3108 2754 Fax No.: 3108 2719

收集個人資料聲明 Personal Information Collection Statement

(1) 收集資料的目的 Purpose of Collection

你在本申請表格所提供的個人資料，會由食物環境衛生署作規控食物入口及食物安全用途。提供個人資料與否純屬自願。但如果提供的資料不足，我們可能無法處理你的申請。

Your personal data provided by means of this application form will be used by the Food and Environmental Hygiene Department for controlling food importation and food safety. The provision of personal data is voluntary. However, if you do not provide sufficient information, we may not be able to process your application.

(2) 資料轉交的對象 Classes of Transferees

你所提供的個人資料，主要供本署內部使用，但亦可能在有需要時就以上第 1 段所列的用途向其他政府部門或有關人士披露，包括：船運、航空或運輸公司。此外，你的個人資料只會披露給你曾同意向其披露的相關各方，或用作《個人資料（私隱）條例》所核准的資料披露。

The personal data you provide are mainly for use within this Department but if required, they may also be disclosed to other government branches and departments or relevant parties, including shipping, airline or transportation companies, for the purposes mentioned in paragraph 1 above. Apart from this, the data may only be disclosed to parties where you have given consent to such disclosure or where such disclosure is allowed under the Personal Data (Privacy) Ordinance.

(3) 查閱及修正個人資料 Access and Correction to Personal Data

根據《個人資料（私隱）條例》第 18、22 條及附表 1 第 6 原則所述，你有權查閱及修正個人資料，包括有權取得你在本申請表格提供的個人資料副本。查閱資料或須收費。

You have a right of access and correction with respect to personal data as provided for in Sections 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance. Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided in this application form. A fee may be imposed for complying with a data access request.

(4) 查詢 Enquiries

有關所提供的個人資料的查詢（包括查閱及修正資料），請送交：

香港金鐘道 66 號金鐘道政府合署 43 樓

食物環境衛生署食物安全中心

高級行政主任（食物安全中心）

電話號碼：2867 5300

Enquiries concerning the personal data provided, including making access and correction, should be addressed to:

Senior Executive Office (Centre for Food Safety)

Centre for Food Safety, Food and Environmental Hygiene Department

43rd Floor, Queensway Government Offices, 66 Queensway, Hong Kong

Tel. No.: 2867 5300